

AHOGANDO UN PROYECTO y reventando una iniciativa

Lo que solo tenía aspectos de débil intencionalidad, en un principio, se pone al descubierto hoy, y es evidente, que las maniobras del capitalismo absorbente con los innumerables recursos de que dispone, está pesando fuertemente sobre la opinión de muchos Diputados nacionales, los que desde ya se preparan para reventar con hermosos y bien coordinados discursos la patriótica y magna iniciativa, de la construcción de la carretera Colonia-Montevideo.

No se habrá olvidado aun que próximo a encararse el estudio y resolución por el Consejo Nacional de Administración a favor de la carretera, en una forma que causó general sorpresa, se presentan una tras otra propuestas para la construcción de un ferrocarril rápido Colonia-Montevideo, con una financiación minuciosa, que tenía todos los contornos de un excelente negocio para el Estado y para el país lo que permitió a los proponentes solicitar hasta la preferencia por el proyecto del ferrocarril.

El Consejo Nacional, debe haberle descubierto el lado turbio al hermoso negocio, cuando por dos veces y unánimemente rechazó el «generoso ofrecimiento». Pero hete acá, que simultáneamente empiezan a circular listas, recabando la adhesión del vecindario, para una iniciativa que hasta entonces no llevaba más sello que el de los interesados lo que equivale a decir: que era preciso «apadrinar la criatura».

Este movimiento repercutió de inmediato entre unas asociaciones de la Capital y una pequeña agrupación de estudiantes del Departamento, muchos de los cuales en antecedentes de la verdad, se arremolinaron muy luego de su calurosa y poco meditada adhesión.

A esto se circunscribe en pocas palabras el movimiento que se hizo en favor del ferrocarril, el cual prosigue hoy, aunque los empresarios no exigen ya la preferencia, se limitan a pedir se estudie simultáneamente con el proyecto de la carretera del ferrocarril, que éste último, sería el complemento del primero.

No se necesita ser muy ducho para comprender, que aun resuelta favorablemente por las Cámaras ambos proyectos, entre la financiación, contratación de empréstitos, estudios definitivos, y llamados a licitación, la empresa del ferrocarril podría ganar muy mucho tiempo, y que de inmediato los capitalistas tendrían especialísimo interés en obstaculizar en toda forma la construcción de la

carretera, que sería la segurísima y más fuerte competidora del ferrocarril y por ende, de los capitales y rendimientos a producir.

Ahi debe buscarse pues la actitud contradictoria y vacilante que se observa entre muchos Legisladores en especial a gunos de Colonia.

Se les presentará pues a los vecindarios la oportunidad de presenciar el gran espectáculo, de ver ahogar una iniciativa que como ninguna otra, alentó el vecindario de varios Departamentos durante muchos años, el cual después de los conceptos bellos que la prensa se encargará de divulgar,—haciendo argumentos sin base—verá pasar un ferrocarril rápido y seguirá sujeto con el producto de su esfuerzo, a las molestias de todo orden, caprichos y tarifas interesadas de unos pocos capitalistas; que un luchan desesperadamente por la explotación de tan rico filón.

Mientras tanto los Legisladores callan, no comprometen opiniones—¿Acaso estarán cargando alguno de ellos desde ya con las influencias interesadas de algunos capitalistas?...

Lo comprobaremos. — Veremos—quienes son los que se inclinan a los privilegiados, y permiten que por futilidades, la magna obra nacional, que convierte en empresario hasta al último productor, se siga aplazando.

Oiremos luego como se justifican ante el electorado, aquellos que con tanta indiferencia, han desoído y eludido la responsabilidad, de satisfacer el clamor suplicante de más de diez años, súplica que hoy se convirtió en una exigencia.

Los vecindarios quieren la carretera cueste lo que cueste.—No pueden contemplar impasibles el desarrollo de la comedia, que se desenvuelve en derredor de esta iniciativa durante tantos años; ni que la reventen de nuevo impunemente llámesse A o B.

Hay que hablar como se sienten y en las expresiones que anteceden, va el reflejo de lo que piensa y siente el público.

J. W. B.

Nos alegramos

Días pasados recogiendo una versión decíamos que el vapor que hará la carrera entre Buenos Aires y Colonia no reportaría a nuestra región un beneficio que consideramos de importancia, no solo para esta zona del departamento sino para todo él. Nuestra localidad de reconoció

dos prestigio dentro el elemento veraneante porteño necesita que se le proporcionen facilidades para traer el turista a nuestro seno. Es menester que gobierno y pueblo en mancomunidad de ideas se esfuerzen por realizar una obra de bien común.

En este sentido hacíamos un llamado al Concejo Departamental en el sentido de que influyera para que el horario de llegadas y salidas de los vapores coincidiera con los del ferrocarril para que así los porteños pudieran hacer su viaje casi directo a nuestro solar, con gran conveniencia para ellos.

Afortunadamente esta corporación edilicia ha procedido de acuerdo con nuestro modo de pensar solucionando en forma práctica esta importante cuestión al crear un servicio de autobuses entre Colonia y Colonia Suiza.

Ya con este procedimiento queda solucionado en parte el problema con gran conveniencia para nuestra privilegiada región veraniega. Además dice el Concejo que no desistirá del propósito de convenir con la empresa naviera un horario que coincida con el del ferrocarril, aportando así mayores ventajas al turista.

Se ha convenido para el servicio de autobuses, la siguiente tarifa: De Rosario a Colonia \$ 2.00 de Nueva Helvecia a Colonia \$ 2.50.

Nos alegramos deberas poder consignar esta noticia.

Recibimos el más amplio surtido en juguetería para las fiestas que se aproximan. Precios bajísimos.
LA PALMA

Nuestras ideas que llegan

Propósito de la pavimentación de nuestras calles.—«Los muertos que vos matais, gozarán de buena salud»

La casualidad ha querido poner en nuestras manos un periódico, en cuyas páginas un escritor lugareño entona un himno de triunfo en honor del balastado de las calles de Nueva Helvecia. Y al tejer un comentario respecto a nuestro conocido proyecto de pavimentación, presenta al mismo como un «fracaso» en tanto afirma, que el propósito de balastar las calles en oposición al pavimento firme, son «sus ideas que pasan»!

Oh, muertos que vos matáis!... Frente a tales «ideas que pasan», oponemos nuestras «ideas que llegan». Se requiere una gran dosis de parcialidad, para asegurar que nuestro proyecto de pavimentación, ha «fracasado»! Muy lejos de esto! No es misterio para nadie, que el susodicho proyecto, ha sido auspiciado por el Directorio del Banco Hipotecario del Uruguay; más tarde, aprobado por el Consejo Nacional de Administración y actualmente, sometido a estudio del Parlamento, en donde existe ambiente favorable por parte de ambos grandes sectores políticos.

¿Dónde está pues, el fracaso?

Asegura el referido periodista que el «balastado está en relación absoluta al grado de adelanto que ostenta actualmente nuestro pueblo»!

Tal afirmación no convence a nadie! Arroja ella muy poco honor a las ansias públicas de progreso local! La importancia de Nueva Helvecia exige para sus calles; un pavimento firme. Es una injusticia, que nuestra población debe rechazar, la afirmación de que hay relación absoluta entre el balasto y nuestro progreso regional!

Bien está que se balasten todos los caminos rurales, ya que no es posible hormigonarlos, como sería el ideal. Empero, la planta urbana de Nueva Helvecia, merece un pavimento firme, ya sea de hormigón o de adoquines, que coloque a nuestra Villa, en relación absoluta con el grado de su adelanto local.

Las «ideas que pasan» representan en este caso, el presente efímero, insustancial, de pequeño valor, ya que sin duda alguna, es mejor el balasto que el barro actual.

Las «ideas que llegan», son el futuro promisor, que nos traerá el pavimento firme, que accionará a guisa de poderoso factor de desen-

No compre!!

con la sugestión de reclames pomposos, cuya única finalidad consiste en hacerle **gastar más dinero** de lo que Vd. debe pagar por los artículos!

¡ESTUDIE! PUES LE CONVIENE

cual es la casa que merece su ATENCION Y CONFIANZA!

LA TIENDA Y ROPERIA La Estrella Argentina

CALLE 18 DE JULIO

ha impuesto su norma seria de conducta, y su numerosa clientela certifica que es la Casa mejor organizada para Vender

Cos mejores artículos a los precios más Baratos

¡Ahorre Dinero!

haciendo UNA VISITA SIN COMPROMISO a la

Tienda y Roperia «La Estrella Argentina»

Frente al «Hotel Comercio»

TELEFONO HELVETICO N.º 115

“NOLL”

Señor Agricultor:

No desperdicie riqueza y trabajo. Coseche usted todo el trigo. Infórmese a la CASA BARRETO que es el distribuidor de los aparatos «Noll» levantador de espigas. Aparatos que se colocan a todas las segadoras.

ANTONIO S. BARRETO
COLONIA SUIZA

Lo que debe preocupar al Agricultor:

A pesar de los evidentes progresos de la maquinaria agrícola, era imposible recoger hasta hace poco, TODO LO QUE LA TIERRA PRODUCE debido a que la cuchilla de las cortadoras pasaba por alto las plantas que no estuviesen paradas.

En cualquier sembrado se puede comprobar que, poco o mucho, SIEMPRE QUEDA UNA CANTIDAD DE CEREAL SIN CORTAR.

Esta pérdida se convierte en un verdadero desastre si se trata de un año que el VIENTO Y LA LLUVIA HAN DOBLADO LAS PLANTAS.

Lo que preocupa al Agricultor es, por lo tanto, poder aprovechar totalmente lo que la tierra le ofrece en compensación de su trabajo, GANANDO TODO LO POSIBLE en años buenos y SALVANDOSE DE LA RUINA en épocas adversas.

Esto sólo se consigue con el uso del APARATO LEVANTADOR DE ESPIGAS

“NOLL”

que es un dispositivo fácilmente aplicable a los dientes de la cuchilla.

El aparato tiene 12 centímetros de altura y 45 centímetros de largo que quedan reducidos a 35 una vez aplicado porque los 10 centímetros restantes van sobrepuestos a la barra de la cortadora.

Una gran empresa industrial

La fábrica de la «Naranja CRUSH».—Intervención de elementos locales

Acaba de constituirse en la capital uruguaya, una gran empresa industrial, para la fabricación de bebidas sin alcohol, hielo y explotación de cámaras frigoríficas.

Habríamos dejado pasar desapercibida tal circunstancia, si no nos moviera al comentario periodístico, el hecho de que en la constitución de la citada empresa, intervienen conocidos elementos de Colonia Suiza, hecho éste que hablé muy alto en favor del espíritu progresista que caracteriza a los hijos de esta región.

Junto con otros destacados elementos de la capital integran el Directorio de la citada Empresa, nuestro amigo el Doctor Max Guyer, Consul General de Suiza, el Señor Alfredo Sturzenegger, el ingeniero Don Leo Wey el Señor Guillermo Ingold y el Escribano Sr. Eduardo Moreno, este último hijo de la capital departamental. Han sido nombrados como factores administrativos, los señores Otto Leicht y Gerardo Solte.

La referida empresa, que giraba bajo el nombre de ORANGE CRUSH S.A. cuyo directorio preside nuestro colaborador Señor Guillermo Ingold, fabrica en la actualidad, el renombrado producto mundial conocido por «Naranja Crush», único refresco en el país hecho del verdadero jugo de naranjas, conservado por un procedimiento que se mantiene en el mayor secreto.

La ORANGE CRUSH S.A. de Montevideo, dispone de un capital social de \$ 250.000,—poseyendo la más moderna y completa fábrica existente en el país, ubicada en la Avenida Garibaldi N.º 2678, Montevideo estando capacitada para producir diariamente, no menos de 50.000 botellas de la exquisita bebida «Naranja Crush».

Al frente de la Administración, hallase el Señor Hector R. Reilly, ex-administrador del Frigorífico Uruguayo, elemento activísimo y profundo conocedor de nuestra plaza.

Se nos informa que en breve llegará a nuestra localidad, la primera partida de «Naranja Crush», de cuya bondad damos fe, gracias a la amabilidad del Directorio, que nos ha dado la oportunidad de probar el delicioso refresco, que viene a llenar una sentida necesidad.

Deseamos a los nuevos industriales, el mayor de los éxitos, pues su triunfo toca de cerca a nuestra región, por los elementos que en la citada empresa intervienen.

Plaza Hotel

Atención!!

Al público de N. Helvecia

Todos los vecinos de esta Villa se quedan en sus casas por no saber donde ir. Pero en lo sucesivo, no lo harán porque para eso cuentan con un hermoso salón CAFE y CONFITERIA, donde encontrarán comodidad y un esmerado servicio de Bar, contando además con reservados para las familias.

Por lo tanto, frecuentad la casa de los señores **LIZARDI Hnos.** y seréis bien atendidos.

La industria lechera

produce buenas ganancias si se utilizan maquinarias de primer orden. Adquiera Vd.

Desnatadoras "DIABOLO"

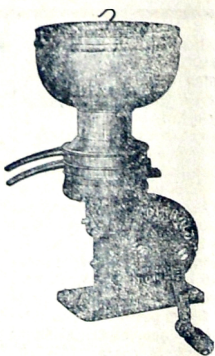
las de mayor rendimiento

Sólidas-Económicas-Muy livianas

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

731 - 25 de Mayo - 737
Montevideo



Fábrica de carros y carruajes
y acerradero de maderas

ARTURO REISCH

(Sucesor de Alberto Reisch)

Tengo una existencia permanente de carros y charrets usados
Se fabrican rayos para ruedas, cabos para picos, azadas, etc. de cualquier medida
a precios sumamente convenientes

COLONIA SUIZA

Dpto. de Colonia

La Cooperación de Cremerías de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 0.60

el kilo de grasa butírométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS" de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local de Julio N.º 1043
casi Esquina Rio Negro. Atendido por la familia del propietario.
Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano
Jefe de la Policlínica Médica
de la Asistencia Pública
Nacional

Ismael E. Cray
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia.

**G. Borrás, F. Barredo Clugain
y Ramiro Borrás**
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca pinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentos y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, ventas, etc.
Nueva Helvecia.

Automóviles Rugby

El campeón de los coches livianos—Los mejores autos para campaña

Suba Vd. en un Rugby y pídale al agente en Colonia Suiza una demostración de la bondad de estos coches, haga la prueba y verá que queda encantado de la maravilla que ofrezco, en una palabra el RUGBY seis es el **Caeique** dentro de los autos de su categoría

Todos los automóviles RUGBY y FLINT, de los que también tengo la representación, vienen provistos del famoso Motor Continental Sello Rojo

Venta del nuevo tipo de Neumáticos Continental NERVUM

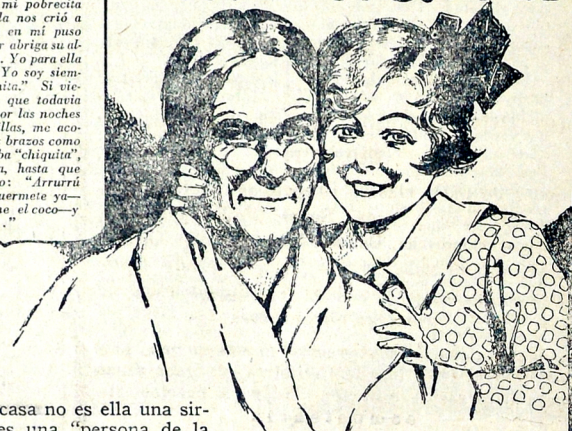
Agente en Colonia Suiza

JOSE P. WIBMER.

—El "amor de mis amores":

mi nana

Después de mamá—dice Pepita—nadie me ha querido tanto ni a nadie quiero yo con tan honda ternura como a mi pobrecita "nana." Ella nos crió a todos, pero en mí puso cuanto amor abriga su alma inocente. Yo para ella no crezco. Yo soy siempre su "nenita." Si vieran ustedes que todavía me sienta por las noches en sus rodillas, me acomoda en sus brazos como cuando estaba "chiquita", y me cenia, hasta que me duermo. "Arrullá mi niña—duermete ya—porque viene el coco—y te comerá..."



En la casa no es ella una sirvienta; es una "persona de la familia", a quienes todos miman con especial cariño. Siempre fué sana y fuerte, pero el otro día tuvo unos dolores en las coyunturas de las manos que casi se las paralizan y una "picada" en la espalda que no la dejaba moverse. Al principio costó trabajo aliviarla porque decía que los remedios de botica eran "cosa del Diablo." Pero desde que, a ruego de todos, se tomó las dos primeras tabletas de

AFIASPIRINA

y vió que en un instante le desaparecía la "punzada", les puso una fé ciega y siguió tomándolas para el "reuma" de las coyunturas. Y ahora, al sentirse aliviada y otra vez con fuerzas para el trabajo, exclama con esa su sencillez de siempre: "Dios proteja a mis amos que me dieron esa bendita 'medicina'."

Lo mismo que para el reumatismo, el lumbago y las neuralgias, la AFIASPIRINA es ideal para dolores de cabeza, migrañas y oídos; jaquecas, y consecuencias de las transnochadas, o los excesos alcohólicos. No AFECTA EL CORAZON NI LOS RIÑONES.



En su próxima aparición, PEPITA tendrá el gusto de presentarle a la "SEÑORITA DOREMIFA," una profesora de música interesantísima con quien usted simpatizará "a primera vista."

Casa Eugster

— D E —
Carlos Eugster

Me es grato el poner en conocimiento de mi cliente a y del público en general que he recibido recientemente un gran surtido de mercaderías las que me propongo vender al público a PRECIOS INMEJORABLES.

En lo que respecta a la panadería también he introducido en mi establecimiento importantes mejoras, que me pondrán en condiciones de elaborar pan, galleta y masas en forma ventajosísima, pues, instalaré un motor eléctrico que moverá todas las máquinas. Haré repartos en la localidad y campaña.

Visiten la casa, Calle Colonia esq. Treinta Tres
NUEVA HELVECIA

enseñanza, recogiendo como fruto un sin número de bien conquistados aplausos de parte de la concurrencia. Enfermos

—Guarda cama desde hace unos días la señorita Blanquita Ruiz Salazar.

—Encuéntrese enfermo el joven Juan David Nator.

—Algo mejorada de la enfermedad que le aqueja la señora Dominga G. de Silva.

¿QUE ES ES O?...

Vemos en un periódico de que algunas personas hablan de formar un partido municipal, pero no se dice como se formará este engendro.

¿Acaso será para prescindir de la política, O es para centralizar más la acción municipal del Departamento?

En cuanto a lo primero demasiado belleza: y en lo que respecta a lo último, véase Distribución del superavit 1927-1928, v. Empréstito de trescientos mil pesos.

Cuando sepamos de lo que se trata le dedicaremos la atención que se merece.—X.

Juzgado L. Departamental DE COLONIA

Apertura de Sucesión

EDICTO:—Por disposición del Señor Juez Letrado Departamental de Colonia, Doctor Don Eliseo Burdoni Fosse, se hace saber al público la apertura de la sucesión de Doña Rosa Schlueb de Hodel, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta días.—Colonia, Noviembre 10 1927.—Raul Barbot, Actuario.

En Cufré

Effectuase el domingo la fiesta Escolar que organizó la Comisión de Protección y Fomento y la señora Directora de la Escuela Rural N.º 87 de la Sierra.

Buen éxito obtuvieron los organizadores del mencionado festival dado que un gran contingente hizo acto de presencia a los distintos números que con toda felicidad llevaron a cabo los alumnos del citado centro de

señor José H. Ibáñez.—Después de pasar una larga temporada en ésta se ausentaron para Montevideo la señora Constancia H. de Ingold y su señorita hija Hortensia.—De Montevideo, estuvo el señor Juan Leicht, su señora esposa Olga Hugo y sus hijos.—Para Colonia fueron el escribano señor Ernesto Roland y el señor Augusto Ziegler.—Se ausentó para Barker donde pasará las vacaciones en el seno de su familia la educacionista señorita Dominga Barale.

Wico Standard

La Nafta equilibrada

Asegure su auto contra las entradas al taller usando la nafta WICO STANDARD y conseguira ademas economia, facilidad de arranque, fuerza, aceleracion rapida y no produce carbón

Provéase en los **SURTIDORES ROJOS** Precio del litro \$ 0,108

ALFREDO FREY--NUEVA HELVECIA

« La Ideal »

Inauguró las ventas de **PRIMAVERA y VERANO**, mercadería recientemente recibida de la capital, como ser:

Sedas de todas clases, Bengalinas de lana, Cover-coat lana y seda, Royal, Voiles floreados, Crepés, Popelinas, Cefires, Batistas color, Opales, Madras de seda etc. etc. Todo se vende a precios de gran competencia; consúltenos antes de comprar en otra casa

Costurería Ya se recibió el nuevo gran surtido de Csimires y Gabardinas para la presente estación. Trajes a precios sin competencia

LA IDEAL
SIEMPRE BARATO

E. y R. Ackermann.

volvimiento y progreso.

Nuestro proyecto pro-pavimentación, que en breve podrá aplicarse en toda la república, no está muerto, no es fracaso! Es una brillante cercana realidad, cuya aplicación en la práctica, transformará la fisonomía de los centros urbanos existentes en el Uruguay.

El tiempo será testigo de que las «ideas que llegan», son muy superiores a las «ideas que pasan»!

Guillermo Ingold

Cosecha halagadora

Riente como una primavera se

presenta nuestra campaña que en estos momentos vive sus horas alegres de fiesta. Canta el hermoso himno al trabajo, a las doradas espigas maduras promisoras de riquezas infinita. Entona la campaña un himno al engrandecimiento nacional que repercute como canción sagrada en todos los espíritus.

La cosecha que se avocina es soberbia. Sencillamente grande y ella promete compensar el esfuerzo de los que desafiando una incertidumbre se lanzan valientemente al trabajo, con solo el optimismo y su espíritu imbatible de luchador, por norte.

No demore...

Cha que calor hace, es insuportable ni el Dios de los cielos lo podría aguantar, El sol como fuego incendia la tierra y al cuerpo produce super calidez.

Dichosos hoy sean los manos corderos que libre de lana se han podido ver, ante días tan bravos de calor tan fuerte que incendian los cuerpos que queman la piel. Hagamos nosotros lo mismo que ellos Saquémonos pelo barba y lo demás quedémonos libre de esa ingrata carga que tanta molestia y trabajo nos dá.

Pa ello recurramos sin pérdida de tiempo, Hasta el Avenida que hemos de encontrar un barbero activo con buena herramienta y mano maestra pa eso de afeitar.

De ellos debe y tiene que ser el triunfo. Y así lo prometen esos hermosos trigales que se empiezan a cosechar con rendimientos inmensos, que parecen que fueran fruto de una mano superior, felizmente inspirada en el deseo de gratificar el inaudito esfuerzo de esos incansables luchadores ignorados de tierra adentro, que al mismo tiempo que buscan su legítimo bienestar cooperan eficazmente al engrandecimiento nacional.

De ahí nuestro aplauso sincero y entusiasta y el compartimiento de la alegría ante el éxito de nuestros hermanos del campo.

2.600 mas

La presidencia de la República, ha ideado un magnifico proyecto: El aumento de las policías en el país. Con ello se crearían 2.600 puestos públicos más, aunque la ma-

yoría de ellos modestos. El presupuesto anual aumentaría en dos millones y pico de pesos más, que el que el pueblo que trabaja tendría que sacar de sus espaldas.

Será muy justificado este aumento. No lo negamos, como no negáramos que hacen falta escuelas y caminos en el país; pero nuestros hombres de gobierno, debieran empuñarse en exonerar de impuesto a los que trabajan, en combatir el atorrantismo que es el peor de los males que pesa sobre nuestra nación. Y en esa forma se exoneraría también de las policías, que no tendrían nada que hacer, siempre que estuviéramos encaminados por un sendero de corrección y buenas intenciones.

Con esa cáfila de vividores del presupuesto, aumentaría la legión de los que nada producen y el país

se precipitaria más vertiginosamente hacia la ruina.

Mojileros hechos para camas de una y dos plazas con armazon de metal. 1 plaza 3.70 2 plazas 4.60. LA PALMA

Para enseñar

El diputado por el departamento señor Francisco Saravia, ha presentado a la Cámara de que toma parte, un proyecto, por el que tiende al fomento de la industria lechera en el país.

Dice el señor Saravia, que hay que preocuparse en fomentar la lechería, y para ello adoptar sis-

temas yanquis, que aunque parezca difícil su adaptación, tienen que ser norma de trabajo en estas tierras.

Termina, como todos los proyectos, proponiendo la votación de 25.000 pesos para los gastos que demandaría la enseñanza a nuestros granjeros de esos nuevos sistemas de trabajo que serían introducidos en el país.

Francamente, la proposición nos hace reír.

Eso 25.000 mangolinos de que habla el diputado Saravia, no servirían para otra cosa que para enriquecer las arcas de algún sabio a la violeta, que llegaría a nuestros lares con ánimo de enseñar y practicamente no sirve ni para aprender, ya que posiblemente le faltaría lo esencial: hábitos de

Carpintería Mecánica y Cajonería Funebre

DE LORENZO ARTOLA

Me es grato poner en conocimiento de mi clientela y del público en general que he adquirido en compra la antigua Cajonería Fúnebre que pertenecía a la Sucesión Alberto Reich.

En mi sección Cajonería encontrará el interesado un completo surtido de cajones desde el más modesto al más lujoso.

También he incorporado al servicio, una capilla ardiente eléctrica y de velas.

Los precios que regirán, serán los mismos que ya tenía establecidos la Cajonería Reich. Los servicios puede Vd. solicitarlos a la CASA ARTOLA, al lado del Café Meny.

Teléfono Helvético N.º 67.---Nueva Helvecia

Saldos, Saldos! Saldos!

Durante todo el mes de Diciembre en la **kolosal kemazon** de Tienda, Ropería, Puntillería, y Sedas en general a precios sumamente bajos, que no volverá a verte más en esta Villa.

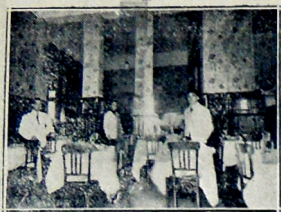
Tenemos orden de vender a cualquier precio todo el saldo de mercaderías que nos queda de nuestra liquidación que hemos realizado, con motivo de PRIMAVERA y VERANO, para dar lugar al **grandioso surtido que próximamente recibiremos.**

Todo más barato que en Remate. Visitenos y se convencerá

No confundir!! esta casa queda en la calle Norte y Berna, frente a la casa del señor Antonio Ravazzani

NUEVA HELVECIA

HOTEL PERRONI



Con motivo de las grandes reformas introducidas en nuestro establecimiento, ofrecemos a nuestra clientela y al público en general
UN SERVICIO ESPECIAL EN COMIDAS.—GRANDES COMODIDADES PARA VIAJEROS
 Comedores reservados para familias. Confort inmejorable para hospedaje, amplios garajes y caballerizas
 Calle Colón, frente a Estación F. C. Teléfonos: Las dos compañías
SAN JOSE DE MAYO

El gran acontecimiento del año

CANETTI!!!

el que implantó el conveniente sistema de vender barato, llegó de nuevo a la localidad, para llevar a cabo una extraordinaria liquidación, a precios que nunca se han visto en esta Villa
5.000 \$ de mercaderías de PRIMAVERA y VERANO de las últimas creaciones de la moda, que liquidará de la fábrica al consumidor.

CANETTI invita a su antigua clientela y público en general a visitar su gran exposición de mercaderías y consultar los precios.

Provisoriamente ocupará el local de la antigua Tienda de Pintos, frente al Taller Mecánico del señor Juan Frey (hijo)

Gran ocasión

Véndese o se alquila la hermosa propiedad del señor Fernando Leicht por ausentarse de la localidad. Casa amplia y muy cómoda, situada en lindo paraje, frente a la entrada del Hotel Suizo, ubicación ideal y de mucho porvenir en un próximo no muy lejano. Consta de 4 dormitorios, comedor, cuarto de baño, cocina, vestíbulo, sótano espacioso, ventilado y mucha luz de 15 metros por 6, pieza para sirvienta y w. c. correspondiente, garage, galpón, gallinero, etc. Este inmueble comprende un área de 2.500 metros cuadrados, todo cercado con alambre, postes y pickets de madera dura, tiene además quinta de frutales en plena producción, molino a viento con depósito de 1.800 litros, otro para reserva de 4 mil litros.

Instalación eléctrica, en toda la casa, corriente para luz y fuerza motriz. Se venden también los muebles y demás útiles.

Tratar con su dueño, de 10 a 12 y de 16 a 18 horas

Hojalatería, Bazar y Ferretería G. NEMER

Hago saber a mi numerosa clientela e igualmente al público en general, que he decidido hacer grandes rebajas de precios sobre las mercaderías que tengo de venta, como también los trabajos que haga en el corriente mes, en mi taller, y hasta fin de mes. Todo a precio de costo, incomparablemente bajos. Material y trabajos sólidos y esmerados.

También hago saber que en breve, recibiré un novedoso y variado surtido, de mercaderías en los ramos arriba indicados, gran variación, precios reducidos, material insuperable.

Calle 18 de Julio, entre Colón y Guillermo Tell.

GABRIEL NEMER.

NUEVA HELVECIA

Joyería Delfino

de Américo M. Delfino

Regalos para Navidad, Año Nuevo y Reyes

Si Vd. desea regalar a su novia regalos prácticos y útiles, venga Vd. a visitar mi casa que hallará sin duda uno que le convenga. Juegos de costuras, manicure, escritorio e infinidad de alhajas recién recibidas, entre otros reloj pulseras de formas para señoritas, anillos, etc.

En juguetes hay un espléndido surtido, para todos los gustos y bolsillos. En breve una gran exposición de juguetes se exhibirá en mi casa. Del juguete más inferior, al de más elevado precio, velocipeda, autos para niños, monopatín, cochecitos para paseo de muñecas. Cuando Ud. adquiera un objeto, en mi casa cuya calidad y precio le satisfice, Ud. contribuirá a propagarlo.

Alonso y Sierra

JUEVES

12

ENERO

14 FERIA GANADERA

Local PASO DE MORLAN

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 2.000 jueves de cada mes

LLAMADO A LICITACION

Se llama a licitación por el término de diez días para proveer de 200 metros de balasto como mínimum puesto en la calle Lucerna de esta Villa, debiendo los interesados dar precios por material de las canteras de los señores Häberli y Roth. Las propuestas en el sellado correspondiente se recibirán en esta Oficina del Concejo Auxiliar hasta el día Lunes 26 del corriente a las 16 horas, hora ésta en que se procederá a la apertura de sobres, en presencia de los interesados que así lo desearán, reservándose el derecho de aceptar la más conveniente o rechazarlas todas.

Alfredo Carbajal, presidente; Sandalio Bernardi, secretario.
 N. Helvecia, Nov. 7/927.

tiene que recaer en perjuicio de todos y de especial manera de los hogares pobres.

De desear sería que en los momentos que nuestra hoja vea la luz publica, el conflicto hubiera sido solucionado satisfactoriamente.

El director del Semillero de la Estanzuela en Alemania

En el centro Alemán-Argentino el director del Instituto Fitotécnico y Semillero del Uruguay, profesor Alberto Boerger, dió una conferencia sobre la selección y biología de las plantas, el mejoramiento de las semillas y su influjo sobre el desarrollo económico de la región platense. Un numeroso auditorio, compuesto en su mayoría por industriales y agricultores y diplomáticos alemanes y sudamericanos acudió al acto. El profesor Boerger después de trazar un cuadro sobre la ganadería de la Argentina y del Uruguay, describió el método de selección y mejoramiento de las semillas de trigo, de maíz, de linio, de alfalfa, de avena y de cebada y los excelentes resultados conseguidos con este método en ambas repúblicas. Mencionó también la industrialización de la paja del linio en la esperanza que las proporciones de rendimiento sean grandes y subrayó la tendencia del desarrollo económico que va hacia la explotación mixta y la penetración de la agricultura y la ganadería.

Las conferencias de Boerger han despertado un vivo interés en todas partes.

Zapatería y Vulcanización

DE RODRIGUEZ Hnos.

Especialidad en calzado sobre medida para caballeros, señoras y niños, siempre las últimas novedades y materiales de primera. También nos especializamos en toda clase de botas para los hombres de campo. Composturas a precios completamente reducidos.

¡Ojo! Para los propietarios de automóviles, tenemos en venta neumáticos, cámaras, cubiertas MICHELIN, aceite y grasas MOBILLOIL

¡Alerta! Hacemos reparaciones de cámaras, cubiertas o ya sea cualquier trabajo de Vulcanización. No queme Ud. sus cámaras, ni abandone sus cubiertas por rotura alguna. Recuerde ante todo que la Casa RODRIGUEZ Hnos. le hará la reparación completa de sus neumáticos, quedando Ud. luego beneficiado. Visite nuestra casa y se convencerá de la verdad. Por informes: entre Sarandí y Colonia, frente a la Casa del señor Juan Schneider.—COLONIA SUIZA

"LOCAL IROULEGUY"

(A 10 kilómetros de Estación Arroyo Grande)

PERAZA Y PINTOS

MARTILLEROS

PRIMER REMATE FERIA DE GANADERIA

El Sábado 24 de Diciembre de 1927
 a las 10 de la mañana

Invitamos a los hacendados de la zona, a hacer sus anotaciones en el Catálogo,—que se cerrará el LUNES 12 de DICIEMBRE, a la brevedad posible, a fin de poder darles la difusión necesaria, lo que contribuirá a la mayor concurrencia de compradores. Comisión de venta: 1 y 1/2 % de cada parte.

Por inscripciones, dirigirse al señor Benigno G. Aguerre, Estancia «El Porvenir», por Estación Guaycurú, o a nuestro escritorio en San José, calle Colón 521.

IMPORTANTE REMATE

— POR —

MANUEL C. COUTO

en esta Villa EL DOMINGO 25 de DICIEMBRE a las 8 1/2 en punto de la mañana, en el galpón del señor Lorenzo González, calle 18 de Julio, por cambio de muebles se venderán al mejor postor, sin base y por lo que ofrezcan todos los muebles en buen uso y dos charrets con arreo; como así infinidad de artículos que estarán a la vista el día del Remate.

Seguidamente un hermoso terreno que da frente a la casa del señor Bernardo Estevan, a cien metros de la plaza.

Pidan carteles en las casas de Comercio.

Lorenzo Liborio Alvarez

Albañil - Constructor

Hace todo trabajo concerniente al ramo, garantiendo la solidez de los mismos

Precios sin competencia - Pidan presupuestos

NUEVA HELVECIA

En Colonia Suiza

la casa que vende más barato y propone al cliente mayores ventajas para efectuar sus compras sin necesidad de emplear dinero, comprándole todo lo que produzca, es la

Casa Duomarco Prieto y Cía.

la que se propone hacer una liquidación en todos los ramos que abarca

Llamamos la atención en **Tienda** por tratarse de un surtido extenso que satisface al gusto más exigente. En telas Blancas siempre fuimos sin discusión y seguimos siendo los que la vendemos más barato y vamos a las pruebas: la CREA OBISPO de 2 m. 10 de ancho a \$ 16.00 la pieza de 18 m. 30. LIENZO de 1 m. 60 de ancho a \$ 0.24 el metro. MUSELINAS, BATISTAS y BOALES ESTAMPADOS desde \$ 0.10 el metro.

PANTALONES PARA HOMBRES, de casineta Saboya (la mejor) artículos para trabajo a \$ 1.60 el par. Gran surtido en CALZADOS desde \$ 0.50 el par para niños y \$ 1.00 para mayores, en adelante.

Ojo! las gallinas se pagan hoy hasta \$ 1.60 la yunta
los pollos hasta " 1.20 " "

Sesión del Concejo

Con asistencia de los señores Frey, Vonrotz, Duarte y bajo la presidencia del señor Prieto, sesionó el concejo auxiliar local, resolviendo:

No habiéndose presentado, más que una propuesta al llamado a licitación se resuelve hacer un segundo llamado hasta el día lunes 26, en que se abrirán los sobres a la hora fijada.

—Eleva a la sub Inspección Técnica a sus efectos el permiso de edificación solicitado por el señor Roberto Eugster, en la calle Treinta y Tres.

—Notificar al señor Guillermo Greising, que se accede a la instalación del surtidor nafta frente al comercio del señor Ingold, y denegándose a la

vez la instalación de otro frente al Taller Mecánico del señor Frey, por no conservar la distancia reglamentaria.

—Pasar nota al técnico señor Bonavita haciéndolo saber, que el Concejo Departamental ha establecido tres categorías para el alquiler del personal de los equipos de máquinas, y solicitar informes, a qué categoría corresponde el personal del equipo de esta localidad.

—Comunicar a la Sub-Inspección Técnica que ha sido trasladado Miguel Vila, y nombrado un caminero para reparar el camino que de la plaza Benítez conduce a esta Villa.

—Habiendo el señor Antonio S. Barreto solicitado 6 caños para hacer un desagüe frente a su propiedad, se

resuelve solicitar, del Técnico señor Bonavita, dé las instrucciones necesarias al capataz Häberli, para su colocación.

—Delegar a los señores Carbajal y Frey, para dar visto al camino que conduce a la Picada Gambeta, y ordenar su arreglo, ya sea con la cuatilla de Häberli o con el equipo de máquinas.

—Se da cuenta haber remitido 6 caños, para su colocación frente a la propiedad de la suc. Blatt, Barran, y Coloradas.

—Se ordena el pago de \$ 1.00 al señor Alfredo Frey, por sus re-

ntes de trabajo.

Liga de Damas Católicas

Llamado a Licitación

De acuerdo con lo resuelto en sesión de fecha 24 de Noviembre último, la Comisión Directiva de la Liga de Damas Católicas de Nueva Helvecia, pone en conocimiento del público haber recibido de los señores Arquitectos señores Elvario Boix y Horacio Terra Arocena, el Pliego de Condiciones que ha de regir la obra del revoque de la fachada de la Iglesia Parroquial.

Se hace notar que las personas interesadas, deberán presentar la propuesta bajo sobre, hasta el día 31 de Enero del próximo año de 1928.

Los planos y pliego de condiciones, a disposición de todos los interesados, se hallan en la Casa Parroquial.

Se previene también, que la Comisión Directiva se reserva el derecho de aceptar la propuesta que considere más conveniente o el de rechazarlas todas si lo juzgare oportuno.

La Comisión Nueva Helvecia, Noviembre 30 de 1927.

—Pasar nota consultando la obra que debe efectuarse en la carretera de la Avenida del Puerto por estar en malas condiciones, al señor Rodríguez Bonavita.

—Eleva al Concejo Auxiliar de Rosario a fin de que se haga efectivo el cobro de una multa impuesta por el inspector señor Gross, al propietario del automóvil L e 147.

—Encomendar al señor Frey para ver los barrenistas y ordenarlo el trabajo en las canteras del señor Hodel.

Para los callos use «Reberol» es lo mejor
CASA GREISING

Le falta un requisito

Hemos recibido una carta firmada por el pseudónimo de «Cauterizador», que hace un comentario a un artículo aparecido en nuestras columnas. Como el susodicho artículo no trae la auténtica firma de responsabilidad, nos vemos obligados a retenerla, sin ser publicada hasta tanto su autor, si así lo desea, llene este requisito de orden.

REMATES - FERIAS

El sábado próximo se llevará a cabo en el local Irouleguy, el primer importante remate feria ganadero.

Cuentan para este remate los martilleros señores Perazza y Pintos con un excelente catálogo, en que figuran importantes anotaciones.

Hay mucha hacienda inscrita y de mucho valor lo que unido a la excelencia de la plaza, próximo a Arroyo Grande, da por asegurado el éxito de esta fiesta del trabajo.

En el local Cufré
Ha sido postergado para el segundo

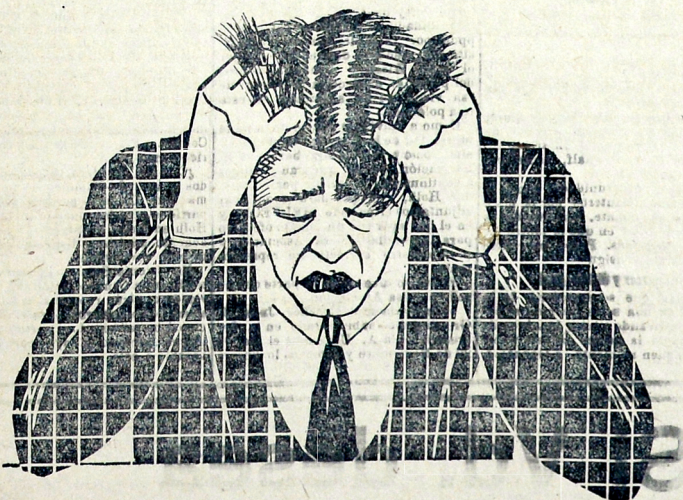
Economise batería,
Conserve su motor!
ESTO LO OBTENDRA USANDO
NAFTA ENERGINA
Surtidor Azul... litro 107 1/2 milésimos
En la plaza pública frente al Banco, está atendido diurno y nocturno en el HOTEL COMERCIO
JUAN B. GOMEZ

Parque Fomento
El paseo de moda en la época veraniega, con hermosas Playas en las márgenes del Río de la Plata.
Servicio permanente de Baar, contándose con un completo surtido de bebidas y fiambres.
Todo el mundo debe concurrir a este paraje tan pintoresco, si tiene interés en pasar ratos verdaderamente agradables.

GRAN Hotel España
DE SANJINÉS & BROS
MONTEVIDEO
En Diciembre, inauguración de su nuevo edificio.—Conforts Moderno.—Departamentos y Habitación con baño anexo.—Ascensor, Calefacción Central y refrigeración Moderna.
Restaurant a la carte, Rotiserie y Spiedo
Calle Colonia \$20-\$34 Plaza Independencia \$29

Compre en la CASA GREISING

Sinó quedará como este señor



Los precios son bajísimos.

Las mercaderías de primera.

En la CASA GREISING se compra queso, crema, huevos, miel, cera, pollos, gallinas, manteca, pavos, patos, etc., etc.

Su lema debe ser: Comprar a quien le compar



Usted tendrá
un doble beneficio...

Al comprar
en la conocida
CASA SUIZA

donde encontrará un variadísimo surtido, recientemente recibido que aparte de sus precios bajos, le ofrecerá la ventaja de un sorteo gratis con cinco importantes premios a saber:

1.º 1 escopeta a munición. 2.º un monopatín. 3.º 1 juego Ingenioso. 4.º 1 juego de loza. 5.º 1 muñeca

Procure efectuar sus compras con tiempo a fin de hacer una buena selección

ERWIN A. HODEL.

4 días más, y...

Navidad!!

La alegría de los niños!
No lo olvide Señora; faltan 4 días

usted ya debe ir pensando con que va a premiar la buena conducta de los suyos observada durante el año. Lo mejor será que Vd. les compre juguetes; los divertirá más y le quedarán más agradecidos.

Efectúe una visita a la
"CASA SUIZA"

Pavimentos de
Hormigón son
sanos y limpios

CALLES BARROSAS

IMPIDEN EL PROGRESO

DESVIAN EL TRÁFICO

DIFICULTAN LA LLEGADA

CAUSAN EPIDEMIAS

EXIJA DE LAS AUTORIDADES
PAVIMENTOS DE HORMIGÓN

Cía. URUGUAYA
DE CEMENTO PORTLAND
PIEDRAS 387 - MONTEVIDEO

Deportivas

Un nuevo triunfo de Colonia.—Al vencer a Flores, se aproxima al triunfo final

Una expectativa general había despertado el partido entre los campeones de la serie A. y B. del campeonato del Sur. Se jugaba la semifinal entre dos cuadros que habían hecho meritos dentro de sus respectivas zonas para acreditarse el puesto de finalista.

Nuestro representante iba a la lucha con más probabilidades de éxito según la cátedra, por las condiciones del conjunto puesta a prueba en Canelones.

Sin embargo, Flores, luego de haber vencido a Florida se ponía en un terreno de privilegio y no dejaba de tener sus admiradores.

Dijimos en nuestro número anterior al hablar sobre la semi final, que nuestros defensores iba al terreno de lucha, con marcada desventaja, especialmente por el largo viaje que había que realizar, el que en realidad resultó penoso, y basta decir, para confirmarlo que habiendo salido de esta antes de las 15, llegaron recién a las 24 horas al destino.

Tras estas breves consideraciones

ocupemos del partido.

En el Parque Rodríguez

Serían las 17 horas cuando llegaron los contrincantes al field, en el que ya había una crecidísima concurrencia, prueba inequívoca del interés despertado por el gran encuentro.

A las 17.15, el árbitro Montevideano señor Imbrago, llamó a los equipos al centro del field, los que previo los burros de práctica, se alistaron así:

Flores:—Amoroso, Robledo y Cautera; Moyano, Díaz y Pedreira; Mila, Bambacar, Belén, Padrón y Recuero. Colonia:—Schmid, Reisch y Rodríguez; Bidart, Wibmer y Andreoli; Predari, González, Holb, Mongelair y Holb.

Mueve Holb, y la lucha queda entablada. Los primeros minutos son de tanteo. Se encuentran dos fuerzas que no se conocen. Sin embargo nuestros delanteros, poco cumplidos, buscan los últimos tramos del campo adversario. Flores, alentado por el numeroso público, y repleto de un frenético entusiasmo, devuelve la visita, empleando a fondo a nuestra de-

fensa. Los visitantes comienzan a desplegar su juego rápido y combinado, exigiendo un esfuerzo superior de la defensa, la que no consigue evitar que el arquero, tenga que emplearse de continuo, quien se luce al detener violentos shots.

Todo hace preveer, que el score tendrá que abrirse, y así sucedió cuando corrían los 26 minutos de juego, Mongelair después de realizar una inteligente jugada, anida la ball, en la red marcando

El primer goal para Colonia

Esta desventaja acicatea a los dueños de casa, quienes se esfuerzan por equilibrar posiciones. Cargan entusiasmamente y Reisch y Schmid, tienen que emplearse a fondo para no ver caer su valle.

Los nuestros demuestran a esta altura del match que poseen más capacidades que su adversario.

Pero, éstos bien preparados se multiplican en su esfuerzo y logran desbaratar cargas hermosos de nuestro quinteto, que aunque no accionan con la rapidez del principio, por lo menos lo hace con mucho acierto, con pase preciso y dribling seguro.

El arco de Flores se ve de continuo amenazado, y su triángulo final, sale airoso en distintas oportunidades, pero no consigue evitar que González con un furibundo tiro largo, anule

la acción de Amoroso.

El segundo tanto

Marcado este nuevo goal, ya los rojos no ponen el empeño del principio en la lucha. Juegan hasta con desánimo, lógico fruto del pesado viaje y de la canícula del día.

Y, el final del primer periodo, llega sin otras novedades.

La casa Cavares hace trajes a plazos por cuotas semanales de 0.50, 1.00 y 1.50

El segundo tiempo

Reiniciada la lucha, Colonia entra un tanto confiada. Parece que cree asegurado el triunfo con la ventaja del score. Pero, hete aquí, que Flores, desplegando cada vez más entusiasmo y energía, comienza a cargar pesadamente. Nuestra defensa tiene que multiplicarse para sostenerlo.

Schmid, ha tenido oportunismos valiosos, que han librado de contratiempos seguros.

¡Goal!

El público floreense que ha alentado sin descanso a sus defensores, espera con ansias un goal. Cada shot, cada jugada frente al cuadrilero rojo, les arranca una exclamación. Un tanto, sería un paliativo que repararía las energías derrochadas. Y este llega. Cuando iban unos 25 minutos de esta etapa, una corrida, de la derecha local, da el fruto deseado, Recuero próximo a Schmid, cede en buen momento a Padrón quien fácilmente de corta distancia introduce la ball en la red.

Este tanto es festejado ruidosamente por el público.

Por la revancha

Los nuestros están seriamente avisados de su situación. La diferencia del score es escasa y hay que esforzarse por sostenerla. Todo el conjunto de Colonia pone mayor empeño en la lucha y el partido vuelve a la faz del primer tiempo.

Colonia quiere aumentar el score, y es así que nuevamente el arco de Amoroso está asediado. El triángulo final, como el centro half, tiene una tarea abrumadora.

Magníficas oportunidades han perdido nuestros delanteros por la mala suerte en el remate. Oportunidades que hacen creer en que el tanteador no se moverá más. Pero, no ocurre así. González consigue

El tercer y último goal

Mongelair que se posesiona de la ball, realiza una serie de bonitas jugadas, esquivando varios hombres de la defensa de la casa celeste y corriendo en buen momento a González,

quien tras breves pasos se enfrenta a Amoroso, a quien anula con un tiro fortísimo.

De aquí en adelante la lucha ha perdido interés. Ya se vislumbra el triunfo de Colonia. Con todo el público se multiplica por desear ventajas sin conseguirlo, hasta que llega la hora en que cesan la hostilidades, las que se suspenden con el triunfo para el equipo de la casaca roja por tres tantos a uno.

Nuestro cuadro ganó bien demostrando en todo momento ser superior al adversario, quien luchó con un entusiasmo ingenuable, e hizo derecho de una magnífica preparación.

El público que durante todo el partido se condujo con una corrección ejemplar, aplaudió al paso a nuestros campeones, que como buenos supieron triunfar.

Sigue pues invitado al cuadro de Colonia, y esperamos que el domingo en Canelones, podrá vencer nuevamente.

Felicitación

El capitán del combinado de Colonia joven Martín Holb ha recibido el siguiente telegrama:

Nombre consejo y liga abrazo a todos los muchachos honroso triunfo. Domingo les dará personalmente abrazos.

Rebutaf.

Publicación a pedido

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football de Nueva Helvecia, ante un cargo que se ha hecho públicamente a su digno Presidente ha elevado la siguiente nota a la más alta autoridad del Football Nacional, Diciembre, 10 1927.—Señor Presidente de la Asociación Uruguaya de Football.—Don Raúl J. Judes, Montevideo.—Muy señor mío:

Habiendo visitado el señor Juan J. Greising Presidente del Club Nacional de Football de Nueva Helvecia, la secretaria de esa H. Asociación U. de F. con objeto de cerciorarse de la situación reglamentaria del señor Arturo Holb jugador del C. A. Bella Vista y hoy del Club Artesano de esta localidad, el día 22 de Noviembre ppdo, por la tarde, durante cuya visita fué atendido deferentemente por el señor Zuazú y demás miembros del personal de Secretaría a raíz de esta visita se ha suscitado en esta una polémica.

Como a través de ella se duda de la moralidad de lo actuado en dicha visita, como podrá comprobarlo esa H. Asociación, por lo que transcribimos a continuación y escrito por el jugador Holb, y lo que para comprobar adjuntamos el periodo HELVECIA y en el que apareció un suelto ofensivo para la seriedad de esa Asociación y para nuestro correctísimo representante.

El suelto dice así en la parte que se refiere a esa Asociación.

Efectivamente el señor Juan J. Greising dice haber estado en la Secretaría de la A. Uruguaya el Martes 22 de Noviembre y sabemos lo que es

capaz de hacer en dicha Secretaría, este señor Deportista. Con esta confesión del Presidente de Nacional, entiendo que todo queda perfectamente aclarado.

Más abajo dice el jugador Holb, refiriéndose a un parrafo del suelto del señor Greising, cuyo periódico también adjuntamos: «Esto lo dirá para sí mismo, porque las cuatro paredes deben ser las de la Asociación».

Como vé el señor Presidente, los cargos que hace el señor Holb, son graves, particularmente para la Secretaría de esa Asociación y para nuestro señor Presidente.

Por dicho motivo, esta comisión directiva, en sesión extraordinaria y por unanimidad ha resuelto: Dirijirse a la H. Asociación Uruguaya, para solicitarle que dentro del menor tiempo posible se sirva levantar una investigación que ponga en claro cual ha sido el proceder de nuestro señor Presidente don Juan J. Greising y el señor Zuazú y demás personal de esa secretaria.

Para su mejor orientación remitimos igualmente el periódico en que apareció el suelto que dió motivo a la réplica del señor Greising, que mereció la acusación del citado jugador Arturo Holb.

Rogando al señor Presidente una pronta contestación, solo resta saludarlo con nuestra mayor consideración.

Firmado: Arturo Stutz.
Firmado: Lorenzo C. González

Cíñase su ropa con «Cinla» el mejor colorante
CASA GREISING

¡Pobres Ilusos!

Los maragatos han quedado con la marca ardiendo, después de la paliza que les dió Colonia en el partido por el campeonato del Sur. Anda esta gente más molesta que «perro abichado». Léase lo que dice un cronista en un periódico del sábado:

«Ha sido suspendido el match Colonia-Flores.—En virtud de la protesta formulada por la Asociación Maragata ante la Confederación del Sur, por su match contra Colonia, en la cual se aduce la evidente inhabilitación del jugador A. Holb, la nombrada entidad resolvió suspender el match que había concertado entre Colonia y Flores por la final del referido torneo.

«Colonia perderá todos los partidos ganados?—También se nos informa que Colonia perderá todos los partidos ganados, pues la inclusión de Holb en forma ilegal, será penada de acuerdo con lo que disponen los reglamentos respectivos.

En Colonia Suiza.—El asunto planteado en la Confederación del Sur ha tenido también repercusión allá en la tierra de los quequeros, pues el Club Nacional ha protestado el partido que jugó con Artesano, y cuyo score fué favorable a este.

**Espere
El Nuevo
Ford**

Velocidad!

Aceleración!

Suavidad!

Belleza!

Confort!

Resistencia!

LLEGARA PRONTO

Agente Ford y Fordson
JUAN FRIEY (hijo).

Si Vd. desea

agradar a su paladar tome una bebida exquisita, ella es la

“Naranja Crush”

(TOMESE FRIA)

pídala en todas partes.

Representante en la localidad

Julio Fco. Greising

La Casa Monegger

se trasladará en breve a su propio local, antigua CASA SCHNEITER

Liquida gran cantidad de mercadería, hasta el 28 de Diciembre

Demás esa agregar que Nacional gana fácil el «pleito». Pobres ilusos! Ni se supendió el partido con Flores.

Ni Colonia perderá ningún partido. Ni Nacional local ha jugado con Artesano, ni ha hecho protesta alguna.

«Son ilusiones de los «buenos deportistas» josefinos, nada más que ilusiones».

Con Arturo Hohl. — Punto final

Aparece nuevamente en HELVECIA otro artículo difamatorio firmado por Arturo Hohl. Sobre este mozo, —firmante únicamente de dicho artículo, —nada más debo decir. La opinión pública ya lo juzga.

Ahora, en cuanto a los otros, a los universitarios titulados que escriben los sueltos y a quienes el público ya los sueltos y califica por su conducta, —vuelvo a reiterar mi pedido anterior: salgan a la palestra; sean hombres; séquense las carotas y hablen a cara descubierta. —No sean hipócritas ni cobardes.

El combinado

Lamentamos tener que señalar un error del señor Falgueras. Este error existe en el cambio del jugador Iduate por Bidart. Este fue, según la prensa máxima el punto más flojo del team, por consiguiente no es justo dejar «afuera» a su compañero para colocarlo a él. Si un jugador fracasa es admisible que se sustituya, pero no, por uno de otro puesto, y de actuación inferior al excluido. —X.

Ciro Suizo

Conforme estaba anunciado, efectuóse el último domingo el concurso por la disputa de una «Olla» concurriendo numerosos tiradores al stand.

Los bandos capitaneados respectivamente por los señores León Karlen y J. Leicht Gilomen, a fin de dirimir su supremacía en los bandos en pugna, sus contrincantes sostuvieron una denodada lucha, con alternativas de éxito dudoso casi hasta el último; más, por circunstancias inexplicables, sin duda debido a la mala suerte o no se sé, del lado que más tarde cayeran vencidos, la balanza se iba inclinando a favor del bando de don León Karlen cuyo veredicto luego de verificado el respectivo cómputo, confirmárase ampliamente la victoria del precitado bando sobre su adversario, por 32 puntos. Acto seguido, después de conocerse el resultado del match, la concurrencia, ubicada en torno de una mesa bien dispuesta y arreglada, al otro lado, debajo las tapadas frondas del montedol Hotel Suizo, y díose comienzo a saborear la «Olla» con excelente apetito sin excepción, al principio con silencio explicable, dada la hora algo avanzada y por otro lado la situación estomacal un tanto apre-

miante, pero notóse al final de la comida, que las voces que surgían desde el sector paganiño, —de que la Olla es tabarica mas un poco salada. Ello, fácil ha sido de adivinarlo, dada la suerte adversa que les cupo a los perdedores en el encuentro, mientras que el bando ganador no compartía en manera alguna dicho criterio, sino que estaba opara la «Olla».

La comida por la demás resultó amabilísima, desarrollándose en un ambiente de franca y amena camaradería. Además formulóse por la prosperidad del Tiro Suizo y un brindí, para los presentes.

De los 15 disparos que constituían este concurso, 3 series de 5 tiros cada una, de pie, rodilla y tierra, respectivamente, corresponden a los competidores en el orden siguiente: León Karlen, J. Leicht Gilomen, José Schöpf, Fernando Leicht, Ernest Schaffner, Andrés Leicht, Emilio Schwyn, Arturo Karlen, Federico Gilomen, Walter Leicht, José Boda y Norberto Cristaldo.X.

«Cabamelena» es insustituible, para la limpieza del cabello, elimina la caspa —CASA GREISING

Homenaje al señor Brianza

Entre un grupo de amigos del señor Mario Augusto Brianza ha surgido la idea de ofrecerle una demostración de simpatías con motivo de su asentarse de la localidad.

El señor Brianza que hace muchos años reside entre nosotros goza de muchas simpatías por lo que la demostración en cuestión ha de resultar muy interesante, por el número de adherentes que de ella participarán.

La conferencia del sábado

Se llevó a cabo el sábado último la anunciada conferencia que el inge-

niero señor Luna ofrecía en el Hotel Prado.

Numerosos vitelóricos se congregaron a escuchar la autorizada palabra del agrónomo, quien disertó sobre importantes temas.

El sábado próximo dará su segunda conferencia en el mismo local a las 3 1/2. Se espera que la afluencia de público será tan numerosa como en el primer día.

Cenemos lo mejor. Zapatos Champlon Zuela de goma, blancos, marrón y negros desde el N.° 21 al 44 al precio más bajo de plaza. — LA PALMA

Vida social

De San Juan y Colla

Realizóse el Domingo la fiesta que organizó la comisión de protección y fomento escolar de aquel distrito.

Una numerosa concurrencia hizo acto de presencia, circunstancia que se aprovechó para arbitrar recursos en favor de la citada escuela.

Los distintos números del programa bien interpretados por los niños, fueron mercedemente aplaudidos como así mismo los discursos de los miembros de la comisión señores Pedro Juanicoten y Rafael Boga.

La Directora fué muy felicitada por la preparación que evidenciaron los discípulos.

Kermesse Pro-Templo

Aj medida que se acerca la fecha fijada por la Comisión Organizadora para la celebración de la gran kermesse Pro-Templo Católico, crece el entusiasmo, lo que equivale a decir que las proporciones que ha de asumir el acto de beneficencia serán brillantísimas.

Por otra parte han ofrecido su generoso concurso las profesoras señoras Carolina Wilde de Ostendorf y señori-

ta Juana Wilde, que intervendrán con hermosos números de canto y música durante la noche del 25.

Muchos son los objetos que por su valor unos, y por su gusto artístico otros, se han puesto en rifa, llamando la atención del público un precioso reloj con cuerda silenciosa que se exhibe en la vidriera de la Casa Boda y cuyos números se colocan al influjo del precio de \$9.30, habiendo por lo consiguiente gran demanda de ellos.

Las organizadoras avisan a todas las personas que se recibe toda clase de artículos, entre ellos productos de granja, siendo ya muchos los que han ofrecido enviar para esos días.

Los distintos kioscos que se prepararan serán atendidos del siguiente modo:

Confitería.—Señora Benigna R. de Prieto y señoras Marija Estevan, Ana María Nocetti, Catalina Bertotto y Hermína Andreoli.

Bazar y Juguetería.—Señora Marija Lazague de Werner y señoras Blanca Celio, Ena Rodríguez Arroqui, Delia Kunz y Alba Celio.

Tienda y Mercería.—Señora Ema C. de Boda y señoras Cata Mallarini, Paulina Nocetti, Maria Predari, Esther Rodríguez Arroqui y Chila Renkel.

Provisiones.—Señora Marieta B. de Ettlin y señoras Hermína Acosta, Felicia Olivera, Angélica Arretche y Berta Cárdenas.

Real y medio.—Señora Maria A. de Perazza y señoras Angélica Rodríguez Mallarini, Emilia Arretche, Quica Lunaro Blanco e Inés Werner.

Plantas, flores y frutas.—Señora Elena C. de Vallarino y señoras Mencha Prieto, Sara Werner, Maria Pepa Celio, Carmen Carbajal y Teresa Celio.

Entrega de objeto de cápsulas.—Señora Rosa P. de Azuero y señoras Elvira Bernardi, Marija Prieto, Esther Perazza, Cora Carbajal, Elvira Bratschi, Juana Maria Gaborit y Elvira Werner Berger.

Se han recibido las siguientes donaciones de Berta B. de Reisch y filia, Olga Reisch, Ernest Bertotto y filia, Emilio Celio y señora, Sofia García Wullich, Guillermina Reisch, Martin Willibald y filia, Ana G. de Greising, Juana Celio, Antenor Laria y filia, Teodora y Elvira Torres, David Huber y filia, Eustaquia Rotela, Berta B. de Willibald y filia, Edite Celio, Victoria C. de Lamique, Guzmán Prieto, Cirila Alfonso de Martínez, Oesch Hnos., Manuel Perdomo, Guerminda P. de Renkel y filia, Celina Roselló, Marija Roth, Ramón Hernández, Adela B. de Naviliat, Camilo Muñoz y señora, Hermína G. de Boda, Rosa A. de Naviliat, Familia Rodríguez Arroqui, Matilde R. de Seoane Patiño e hijas, Donata B. de Arriaga, Guillermo Cecilia, Carolina B. de Prieto, Vicente Fonta, Teodora N. de Cárdenas e hijas, Isais Bontancour, Alda Ackermann, Luis Rodríguez hijo, Esther Walter, Elena Cestau de Vera, Diego Arbeliche y señora, Luisa Z. de Iglesias.

En Colonia

Llévase a cabo en la capital del departamento, el segundo concierto de alumnos que toman sus estudios bajo

TRUCCO

En el gran trucco del Comercio, la Casa Greising es la Casa que canta todos los días FLOR COMPRUEBELO!!!

PRECIOS PARA EL VIERNES 23 DE DICIEMBRE

TIENDA

Madrás de color en varios tonos	metro \$ 0.21
Polvos Coty blancos	caja grande \$ 0.85
Creppe de seda, fondo blanco guarda rayada	metro \$ 1.65
Género de hilo para vestidos	\$ 0.80
Casinetas la más encorpada	\$ 0.37
Canotier cinta ancha	c/u \$ 1.50
Sombreros trilla de junco	\$ 0.28

FERRETERIA

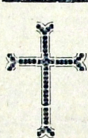
Máquinas hacer helados 2 litros, de vuelta	c/u \$ 4.20
Sorbeteras de aluminio	\$ 7.95
Molino para café todo de hierro	\$ 2.50
Cuchillos para cocina Cazador, tamaño grande	\$ 1.55
Llaves para caño de 1 boca	\$ 0.70

ALMACEN

Acite Manzanares 2 1/2 kilos	lata \$ 1.70
Bizcochos Canale, contenido 330 gramos	\$ 1.00
Tapoca er 1/4	paquete \$ 0.17
Mostaza Savora	frasco \$ 0.40
Piñones frescos	kilo \$ 1.65

Espléndido surtido de bazar recibido

directamente de Alemania



Carlos Abel Bilat

Q. E. P. D.

Falleció en la paz del Señor,

confortado con los Auxilios Espirituales

Su esposa, hijos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicho finado, se realizará el día 24 del corriente, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia.

GRANDES REBAJAS

Desde el lunes 19 hasta el sábado 31

Como obsequio al finalizar el año, vendemos con enormes rebajas de precios durante 18 días. Visite nuestra casa los días indicados y se convencerá de la seriedad de nuestra propaganda.

Solicite un crédito y aproveche esta oportunidad

Vea los precios en volantes

“La Palma”

PRECIOS FIJOS

Muy lindo y barato es el surtido de juguetería que acaba de recibir la

CASA GREISING

Visite nuestras vidrieras

mento Escolar y la Directora de la Escuela Rural N.° 72 de aquel paraje señorita Ernestina Mourglia.

El programa de recitados, cantos, etc., a cargo de los niños de la escuela se interpretó con todo acierto, dejando muy satisfecha a la concurrencia. Después de cumplido este programa se organizó un animado baile, en el que se danzó hasta las últimas horas de la tarde.

Maria Angélica Rodríguez

MAESTRA RECIBIDA

Da lecciones particulares

En el Parque Fomento

Con un éxito completo, se llevó a cabo el domingo la reapertura de este pintoresco recreo y balneario popular, cumpliéndose en todas sus partes el programa que a cuyo efecto había preparado la Empresa que tiene a su cargo el servicio de bañar etc., en el citado lugar.

Viajeros

De Montevideo, con el fin de pasar una temporada en la localidad, llegó el señor Anibal Martorell Fülgraff, acompañado de su señora esposa Raquel Werner. —Estuvieron en Flores los señores Raúl I. Egana y Juan J. Greising. —Regresó de San José, la señora Froilana A. de Gabarot y su hijo José Alberto. —En Arroyo Grande estuvo el joven Espirito Carbajal. —Fue a Puntas de San Juan el señor Juan Werner Berger. —Para Flores y Durazno fueron los señores Carlos Giamini, Alberto Macchi, Juan Frey (hijo), Carlos N. Fripp y Angel Suarez. —En Flores, estuvieron el señor Arturo Reisch, su señora esposa Elena Schilke, la señora Olga Reisch y el joven Alfredo Frey. —Al mismo punto fueron los señores Francisco Onari, Carlos Werner Berger, Abel Bilat y Federico Werner. —Partió para la capital la educacionista señorita Margarita Settaro. —Fue para Mercedes el

(Continúa en la 2.ª página)

Serapio Casco

Anexa a su puesto de Frutas y Legumbres, la venta de HELADOS, en los días sábado y domingo

En su amplio patio, servirá a su clientela y público en general, en los días indicados, de las 18 horas (6) en adelante

NUEVA HELVECIA

CARLOTA AUTINO

(CIRUJANO DENTISTA)

Avisa a su clientela y público en general,

que durante el mes de Diciembre

no dará consultas. — NUEVA HELVECIA

Si desea una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.
NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA
Panificación mecánica
FABRICA DE GALLETA
— DE —
Martín Odriozola
Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases. Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

La Moderna
de Rosario Sacco

Hace saber a su numerosa clientela que se ha trasladado al nuevo local, donde ha iniciado una liquidación del calzado que hay en existencia a precios sumamente bajos. En composuras hace media suela de señoras y taco por \$ 0.50 y media suela de hombre y taco \$ 0.70

LA FAVORITA
Casa de Antonio Mraich

Tienda, Ropería, Mercería, Bazar, Ferretería, Juguetería, Almacén de comestibles, Confeitería y Zapatería con un taller de compostura de calzado a precios muy reducidos. Antes de hacer sus compras consulten precio en esta casa, que todas sus mercaderías son de primera calidad, y a precios muy baratos. Para Navidad, Año Nuevo y Reyes, gran surtido para regalo a precios bajísimos. Calle Avenida del Puerto.—Nueva Helvecia

Tengo

para arrendar dos fracciones de campo en Costa de San Juan

Una fracción tiene una extensión de 97 hectáreas, con buenas poblaciones, alambrados especiales y aguadas permanentes.—Campo especial para queserías e invernadas, tiene sólo unas 20 hectáreas buenas como para labranza.

La otra fracción cuenta con una extensión de 87 hectáreas, también con poblaciones rústicas y sótanos, corrales con buenos alambrados y campo cercado con alambres de ley, también cuenta con aguadas permanentes y especiales.

El interesado podrá tratar con su dueño en Rosario

DANIEL CARBAJAL

Banco de la República O. del Uruguay

Institución del Estado.—Montevideo
Fundada por Ley de 13 de Marzo de 1896 y regida por la Ley Orgánica de 17 de Julio de 1911

CAPITAL AUTORIZADO . . . 35.000.000.00
CAPITAL INICIAL . . . 5.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO . . . 25.322.086.03
FONDO DE RESERVA . . . 652.553.93

Casa Central: calle Solís esquina Piedras

DEPENDENCIAS

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso de Molino: Calle Agraciada esquina Castro. Avenida General Flores: Avenida General Flores número 358.—Unión: Avenida 8 de Octubre esquina Larrañaga.—(Unión).—Cordon Avenida 18 de Julio, esquina Minas.—Cerro: Calle Grecia y esq. N. Granada.

DEPOSITO DE FRUTOS: F. Avda. Gral. Rondeau, 302.
SUCURSALES:—Aguá, Artigas, Canelones, Cardona, Carmelo, Carmen, Castillos, Dolz, Lascano, Las Piedras, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Minas de Corrales, Paysandú, Rio Branco, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Gregorio, San José, San Ramón, Santa Lucía, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí, Sarandí del Yi, Solís, Tacuarembó, Talca, Tranqueras, Treinta y Tres, Trinidad, Vergara y Young.

CAJA NACIONAL DE AHORROS Y DESCUENTOS.—Calles Colonia y Ciudadela
El Banco realiza toda clase de operaciones bancarias y goza del privilegio exclusivo de emitir billetes, expide giros y cartas de crédito sobre todas las plazas del mundo y especialmente sobre todos los pueblos de ESPAÑA e ITALIA a los tipos de cambio más altos y en las condiciones más favorables de plaza.

Todas las operaciones del Banco tienen la garantía del Estado

Las escalas de intereses que cobra el Banco son las más bajas del país de 6 1/2 % a 12 %	anua
Cuentas corrientes	6 1/2 %
Vales	7 %
Conformes	8 %
Cautiones	9 %
Redescontos	10 %
Crédito Rural, Prenda Agraria etc.	11 %
Operaciones muy garantidas	12 %

ABONA

En Caja de Ahorros	hasta \$ 50.000—3 % a 12 %
Alcancías	300—6 % a 12 %
Libretas de Caja de Ahorros a plazo fijo (a vencer cada tres meses)	de \$ 301 a 1.000—5 % a 12 %
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	hasta \$ 50.000—3 1/2 %
Cajas de Ahorros, mayores sumas	50.000—4 % a 12 %
Las sumas mayores de \$ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.	
En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta.	
Plazo fijo a tres meses	Hasta \$ 50.000.00 3 % por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta \$ 50.000.00 3 1/2 % por 100
Plazo fijo a un año	Hasta \$ 50.000.00 4 % por 100
Por mayor suma y plazo	Conventional

HORAS DE OFICINA

Desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16. Desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo, de 8 a 11 y de 15 a 17. Los sábados estará abierto el Banco al público sólo en las horas de la mañana que correspondan a la estación de acuerdo con este horario.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911. Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la Emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

ABEL LEGAR, gerente.

Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre
MONTEVIDEO

Ferretería en general
Arados de todas clases
Arados con asiento «EL RUSO» y surtido completo de repuestos
Maquinarias agrícolas en general
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias
Aceites para automóviles los renombrados «MOBILOLS»
Sulfato de cobre. Azufre italiano
Arsénico «SILESIA».

Banco Hipotecario del Uruguay FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca (Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrícolas, que por su calidad, ubicación, vías de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las

Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heurtley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco. no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

OJO AGRICULTORES

Aproximándose la sementera del maíz la

“Casa Barreto”

distribuidora de los afamados carpidores

“CHAJA”

ofrece en venta en las siguientes

casas: Casa ACKERMANN y KUSTER y Casa FRIDOLIN WIRTH

Vicente Osorio

Ofrece servicios en acarreo de cargas de cualquier peso y a cualquier punto de la República. Cuenta para ello con varios carros y buena caballería. Tiene también para alquilar una máquina pastera, con la que contrato cortes por cuadras. Para solicitar servicios pueden hacerlo por el Teléfono Helvético N.º 1, de la Sucursal Zanelli

COLONIA SUIZA

FOLLETIN

68

AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

—¡Oye! ¿Qué haces, Nikchen? ¿Qué es eso que llevas ahí?

—La maleta del señor Conde.

—¿Para qué?

—He tenido que ayudar a los del señor Conde. Aquí dentro van las espuelas para limpiarlas.

—Está bien. ¿Andando hijo mío!

Flanken no pudo por menos de reírse. Ya estaba acostumbrado a que Lohe nunca tuviera suficiente con su servidumbre, y a que recurría con frecuencia al bueno de Nikchen. ¡Que recurriera a él en hora buena! Flanken lo necesitaba bien poco.

Un frío viento llegó sensiblemente desde el bosque cercano, sacudiendo la maleza y ariviando las hogueras de los centinelas. Ligeras gotas comenzaron a caer y la Luna se ocultó por completo tras gruesos nubarrones. La luna de la tienda se estremecía bajo las ráfagas de aire, crujía el armazón, y la banderita de la punta ondeaba con un rumor monótono y continuo.

Flanken asomó la cabeza cautelosamente, por entre la abertura.

La tienda estaba alumbrada por un farol, pendiente de una cuerda, en el centro.

En un rincón, sobre un montón de paja, con una almohada de seda bajo la cabeza, y envuelto en una rica manta de pieles, reposaba el heredero de Ilfingen. Los cabellos, rizados, estaban cuidadosamente pegados a la frente; en el rostro

se advertía el pulido brillo del coldeream. Tenta las manos hundadas en sus guantes y dormía con el sueño profundo y tranquilo de los justos.

Flanken hizo varias muecas, como el que quiere evitar un estornudo. El viento entró por un hueco de la lona, soplando precisamente en este instante con tal brusquedad, que la tienda gemía en todas sus costuras.

Lohe se movió, agitado, y musitó finamente, hasta en medio de su sueño: «¡John... Nikchen: cierran las ventanas, que hay corrientes!»

Flanken retiró prestamente la cabeza, y estalló en una carcajada:

—¡Gracias a Dios, la salchicha y los pétalos de rosa no le han impedido dormir! Lohe aun no está perdido.

Luego volvió lentamente y muy pensativo, junto a la

hoguera donde ahora se calentaba el agua para un fuerte ponche soporífero.

«Es particular—pensó.—Lo que a uno le parece una lechuza, a otro se le antoja un ruiseñor. Este viento vigoroso que aquí sopla, que es para mi un deleite y una necesidad vital, es el mismo al que Lohe impide la entrada con lonas y biombos. El en cambio, aspira con ansia y voluptuosidad el aire enrarecido de la Corte. Y, sin embargo, aunque cada uno de los dos respire a gusto su ambiente, estamos, sin dudar, errados, y elegimos falsos caminos. Los dos marchamos contra la lógica. Yo no me enamoro nunca de nadie, y esto no es lo corriente; y Lohe ama y pretende ser amado de continuo, cosa que es más aún contra toda regla u orden. Buscamos la felicidad según nuestro modo de ver las cosas. Para todos lle

-CASA TAVARES-SASTRERIA Y CAMISERIA

Esta casa acaba de recibir un lindo surtido de casimires negros, azules y fantasías de última novedad, y colores garantidos, para las estaciones.

Primavera y Verano

Así mismo ha recibido el NUEVO muestrario con más de 600 muestras de casimires negros, azules y de las más modernas fantasías.

Si necesita Vd. traje no deje de visitar la casa, pues en ella encontrará el casimir de su gusto y a precios que no admiten competencia.

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

